Downloaded via the EU tax law app / web

62010CJ0347
SENTENZA TAL-QORTI TAL-?USTIZZJA (Awla Manja)

17 ta’ Jannar 2012 (*1)

“Sigurtà so?jali tal-?addiema migranti — Regolament (KEE) Nru 1408/71 — ?addiem impjegat fuq pjattaforma g?all-estrazzjoni tal-gass li tinsab fuq is-sikka kontinentali ma?enb il-Pajji?i l-Baxxi — Assigurazzjoni obbligatorja — Rifjut tal-?las ta’ allowance ta’ inkapa?ità g?ax-xog?ol”

Fil-Kaw?a C-347/10,

li g?andha b?ala su??ett talba g?al de?i?joni preliminari skont l-Artikolu 267 TFUE, imressqa mir-Rechtbank Amsterdam (il-Pajji?i l-Baxxi), permezz ta’ de?i?joni tal-5 ta’ Lulju 2010, li waslet fil-Qorti tal-?ustizzja fit-8 ta’ Lulju 2010, fil-pro?edura

A. Salemink

vs

Raad van bestuur van het Uitvoeringsinstituut werknemersverzekeringen,

IL-QORTI TAL-?USTIZZJA (Awla Manja),

komposta minn V. Skouris, President, A. Tizzano, J. N. Cunha Rodrigues, K. Lenaerts u J.-C. Bonichot, Presidenti ta’ Awla, R. Silva de Lapuerta, K. Schiemann (Relatur), E. Juhász, G. Arestis, D. Šváby u M. Berger, Im?allfin,

Avukat ?enerali: P. Cruz Villalón,

Re?istratur: L. Hewlett, amministratur prin?ipali,

wara li rat il-pro?edura bil-miktub u wara s-seduta tal-14 ta’ ?unju 2011,

wara li kkunsidrat l-osservazzjonijiet ippre?entati:

—

g?al A. Salemink, minn R. E. Zalm, jurist,

—

g?ar-Raad van bestuur van het Uitvoeringsinstituut werknemersverzekeringen, minn I. Eijkhout, b?ala a?ent,

—

g?all-Gvern Olandi?, minn C. M. Wissels u M. Noort, b?ala a?enti,

—

g?all-Gvern Grieg, minn S. Vodina u E.-M. Mamouna, kif ukoll minn G. Karipsiadis, b?ala a?enti,

—

g?all-Gvern Spanjol, inizjalment minn B. Plaza Cruz, sussegwentement minn S. Centeno Huerta, b?ala a?enti,

—

g?all-Kummissjoni Ewropea, minn M. van Beek u V. Kreuschitz, b?ala a?enti,

wara li semg?et il-konklu?jonijiet tal-Avukat ?enerali, ippre?entati fis-seduta tat-8 ta' Settembru 2011,

tag?ti l-pre?enti

Sentenza

1

It-talba g?al de?i?joni preliminari tirrigwarda l-interpretazzjoni tal-Artikoli 39 KE u 299 KE kif ukoll it-Titoli I u II tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71, tal-14 ta' ?unju 1971, dwar l-applikazzjoni tal-skemi tas-Sigurtà So?jali g?al persuni impjegati, g?al persuni li ja?dmu g?al rashom u g?al membri tal-familji tag?hom li ji??aqilqu fi ?dan il-Komunità (?U Edizzjoni Spe?jali bil-Malti, Kapitolu 5, Vol. 1, p. 35) fil-ver?joni emendata tieg?u u a??ornata bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 118/97, tat-2 ta' Di?embru 1996 (?U Edizzjoni Spe?jali bil-Malti, Kapitolu 5, Vol. 3, p. 3), kif emendat bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1606/98, tad-29 ta' ?unju 1998 (?U Edizzjoni Spe?jali bil-Malti, Kapitolu 5, Vol. 3, p. 308, iktar 'il quddiem ir-"Regolament Nru 1408/71").

2

Din it-talba tressqet fil-kuntest ta' kaw?a bejn A. Salemink, ?ittadin Olandi? li ?adem fuq pjattaforma g?all-estrazzjoni tal-gass li tinsab fuq is-sikka kontinentali ma?enb il-Pajji?i l-Baxxi u li huwa residenti fi Spanja, u Raad van bestuur van het Uitvoeringsinstituut werknemersverzekeringen (Bord tad-Diretturi tal-Istitut li jamministra l-assigurazzjoni g?all-impjegati) dwar ir-rifjut ta' dan tal-a??ar li jag?tih allowance ta' inkapa?ità g?ax-xog?ol.

Il-kuntest ?uridiku

Id-dritt internazzjonali

3

Il-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Li?i tal-Ba?ar, iffirmata f'Montego Bay (il-?amajka) fl-10 ta' Di?embru 1982, li da?let fis-se?? fis-16 ta' Novembru 1994, li ?iet irratifikata mir-Renju tal-Pajji?i l-Baxxi fit-28 ta' ?unju 1996 u approvata f'isem il-Komunità Ewropea permezz tad-De?i?joni tal-Kunsill 98/392/KE tat-23 ta' Marzu 1998 (?U L 179, p. 1), iktar 'il quddiem il-"Konvenzjoni dwar il-Li?i tal-Ba?ar") fl-Artikolu 60 tag?ha intitolat "G?ejjer artifi?jali, stallazzjonijiet u strutturi fi?-?ona ekonomika esklussiva" tipprovdi li:

"1. Fi?-?ona ekonomika esklussiva, l-Istat kostali g?andu jkollu d-dritt esklussiv li jibni u li jawtorizza u jirregola l-kostruzzjoni, l-[espl]oprazzjoni u l-u?u ta'':

(a)

g?ejjer artifi?jali;

(b)

stallazzjonijiet u strutturi g?all-iskopijiet li hemm provvediment dwarhom fl-Artikolu 56 u g?al skopijiet ekonomi?i o?rajn;

(?)

stallazzjonijiet u strutturi li jistg?u ifixxklu fl-e?er?itar tad-drittijiet ta' l-Istat kostali f'dik i?-?ona.

2. L-Istat kostali g?andu jkollu l-?urisdizzjoni esklussiva fuq dawk il-g?ejjer artifi?jali, stallazzjonijiet u strutturi, inklu?a l-?urisdizzjoni fir-rigward tal-li?ijiet u r-regolament doganali, fiskali, tas-sa??a, tas-sigurtà u ta' l-immigrazzjoni.

[…]"

4

L-Artikolu 77 tal-Konvenzjoni dwar il-Li?i tal-Ba?ar intitolat "Id-drittijiet ta' l-Istat kostali fuq is-sikka kontinentali" jipprovdi li:

"1. L-Istat kostali je?er?ita fuq is-sikka kontinentali drittijiet sovrani g?all-iskop ta' l-esplorazzjoni tag?ha u ta' l-esplojtazzjoni tar-ri?orsi naturali tag?ha.

2. Id-drittijiet msemmija fil-paragrafu 1 huma esklussivi fis-sens li jekk Stat kostali ma jesplorax is-sikka kontinentali jew ma jutilizzax ir-ri?orsi tag?ha, ?add ma jkun jista jid?ol g?al dawn l-attivitajiet ming?ajr il-kunsens espli?itu ta' l-Istat kostali.

3. Id-drittijiet ta' l-Istat kostali fuq is-sikka kontinentali ma jiddependux mill-okkupazzjoni, effettiva jew mist?ajjla, jew fuq xi proklama espressa.

[…]"

5

Skont l-Artikolu 80 ta' din l-istess konvenzjoni, intitolat "G?ejjer artifi?jali, stallazzjonijiet u strutturi fis-sikka kontinentali":

"L-Artikolu 60 japplika mutatis mutandis g?al g?ejjer artifi?jali, stallazzjonijiet u strutturi fis-sikka kontinentali."

Il-le?i?lazzjoni tal-Unjoni

6

L-Artikolu 13 tar-Regolament Nru 1408/71, intitolat "Regoli ?enerali", jipprovdi:

"1. Bla ?sara g?all-Artikoli 14? u 14f, persuni li g?alihom japplika dan ir-Regolament g?andhom ikunu so??etti g?all-li?ijiet ta' Stat Membru wie?ed biss. Dawk il-li?ijiet g?andhom ji?u stabbiliti skond id-dispo?izzjonijiet ta' dan it-Titolu.

2. Su??etti g?all-Artikoli 14 sa 17:

a)

persuna impjegata fit-territorju ta’ Stat Membru wie?ed tkun su??etta g?al-le?islazzjoni ta’ dak l-Istat anke jekk [t]kun [t]abita fit-territorju ta’ Stat Membru ie?or jew jekk l-uffi??ju re?istrat inkella post tan-negozju ta’ l-impri?a jew ta’ l-individwu li jimpjegah[a] huwa stabbilit fit-territorju ta’ Stat Membru ie?or;

[…]”

Il-le?i?lazzjoni nazzjonali

7

Skont l-Artikolu 3 tal-li?i dwar l-assigurazzjoni g?all-mard, (Ziektewet, iktar ’il quddiem, iz-“ZW”):

“1.   Il-?addiem impjegat huwa l-persuna fi?ika li tkun g?adha ma la?qitx l-età ta’ 65 sena, li tkun impjegata abba?i ta’ relazzjoni ta’ dritt privat jew ta’ dritt pubbliku.

2.   Il-persuna li l-impjieg tag?ha jitwettaq barra mill-Pajji?i l-Baxxi ma hijiex ikkunsidrata b?ala ?addiem impjegat, sakemm hija ma tirrisjedix fil-Pajji?i l-Baxxi u sakemm min i?addimha wkoll ma jirrisjedix jew ma jkunx stabbilit fil-Pajji?i l-Baxxi.”

8

Il-li?i dwar ix-xog?ol u d-d?ul skont il-kapa?ità tax-xog?ol (Wet werk en inkomen naar arbeidsvermogen, iktar ’il quddiem il-“WIA”), li da??let fis-se?? fl-1 ta’ Jannar 2006, tipprovdi fl-Artikolu 7(1) tag?ha li “il-?addiem impjegat g?andu jkollu assigurazzjoni obbligatorja”.

9

Skont l-Artikolu 8(1) tal-WIA, “il-?addiem impjegat fis-sens taz-[ZW], bl-e??ezzjoni ta’ dak li g?andu l-istatus tal-Artikolu 4(1)(g) tal-imsemmija li?i, huwa kkunsidrat b?ala ?addiem impjegat fis-sens tal-li?i pre?enti”.

10

Mill-Artikolu 18(1) u (2) tal-WIA jirri?ulta li l-assigurazzjoni volontarja hija disponibbli g?all-persuna, li ma tkunx g?adha la?qet l-età ta’ 65 sena, li ma hijiex ikkunsidrata b?ala ?addiem impjegat fis-sens tal-Artikolu 3(2) u (5) taz-ZW, u li l-assigurazzjoni obbligatorja tag?ha tkun spi??at, li tirrisjedi barra mill-Pajji?i l-Baxxi u li, e?attament wara t-tmiem tal-assigurazzjoni obbligatorja, tkun marbuta b’kuntratt tax-xog?ol ta’ ?mien massimu ta’ ?ames snin ma’ persuna li timpjega li tirrisjedi jew li hija stabblilita fil-Pajji?i l-Baxxi.

11

Skont l-Artikolu 47(1) tal-WIA, il-persuna assigurata li timrad g?andha dritt g?all-allowance ta’ inkapa?ità g?ax-xog?ol jekk it-terminu ta’ stennija jkun skada, l-inkapa?ità g?ax-xog?ol tkun totali u g?al ?mien twil, u l-ebda ra?uni g?al esklu?joni ma tapplika g?aliha.

12

Skont l-Artikolu 3 tal-li?i dwar dwar ix-xog?ol ta’ t?affir fil-ba?ar tan-Tramuntana (Wet arbeid mijnbouw Noordzee):

“1.   Dan l-artikolu japplika g?all-?addiema li la huma assigurati ta?t iz-[ZW] u lanqas minn ebda sistema legali korrispondenti ta’ Stat Membru tal-Unjoni Ewropea, u li l-kuntratt tax-xog?ol tag?hom huwa rregolat mil-le?i?lazzjoni Olandi?a dwar il-kuntratti tax-xog?ol, jew g?all-inqas id-dispo?izzjonijiet vinkolanti.

2.   Il-?addiem li, min?abba xi mard, ma jkunx f’po?izzjoni li jwettaq ix-xog?ol miftiehem g?andu dritt g?ar-remunerazzjoni prevista fl-Artikolu 629(1) tal-Ktieb 7 tal-Kodi?i Civili matul 104 ?img?at, anki jekk il-kuntratt ta’ xog?ol tieg?u jkun intemm matul dan il-perijodu.”

Il-fatti tal-kaw?a prin?ipali u d-domanda prin?ipali

13

A. Salemink, ?ittadin Olandi?, ?adem sa mill-1996 b?ala infermier u parzjalment b?ala radjografu fuq pjattaforma g?all-estrazzjoni tal-gass tal-kumpannija Olandi?a Aardolie Maatschappij. Il-pjattaforma inkwistjoni tinsab barra mill-ib?ra territorjali Olandi?i, fuq is-sikka kontinentali ma?enb il-Pajji?i l-Baxxi, madwar 80 kilometru ’l bog?od mill-kosta Olandi?a.

14

Fl-10 ta’ Settembru 2004, A. Salemink ittrasferixxa r-residenza tieg?u fi Spanja.

15

Qabel ma telaq g?al Spanja, A. Salemink kien assigurat b’mod obbligatorju skont iz-ZW, li l-Artikolu 3(2) tag?ha jipprovdi li l-persuna li l-impjieg tag?ha jitwettaq barra mill-Pajji?i l-Baxxi ma hijiex ikkunsidrata b?ala ?addiem impjegat, sakemm hija ma tirrisjedix fil-Pajji?i l-Baxxi u sakemm min i?addimha wkoll ma jirrisjedix jew ma jkunx stabbilit f’dan l-Istat Membru.

16

Minn meta mar joqg?od fi Spanja, A. Salemink ma baqax jissodisfa l-kundizzjoni ta’ residenza prevista fl-imsemmi Artikolu 3(2) u, konsegwentement, ?ie esklu? mill-assigurazzjoni obbligatorja, b’mod partikolari, g?all-inkapa?ità g?ax-xog?ol.

17

Mill-4 ta’ Ottubru 2004, A. Salemink ?ie a??ettat g?all-assigurazzjoni volontarja li, madankollu, intemmet sussegwentement min?abba nuqqas ta’ ?las tal-kontribuzzjonijiet. It-tentattivi ulterjuri ta’ A. Salemink matul is-sena 2006 sabiex ji?i a??ettat g?all-assigurazzjoni volontarja, fallew min?abba li dan il-pass sar tard wisq.

18

Wara li ddikjara li kien marid, fl-24 ta’ Ottubru 2006, A. Salemink talab, fil-11 ta’ Settembru 2007, allowance ta’ inkapa?ità g?ax-xog?ol skont il-WIA, sa mill-24 ta’ Ottubru 2008.

19

Din it-talba ?iet irrifjutata mill-Uitvoeringsinstituut werknemersverzekeringen (l-Istitut li jamministra l-assigurazzjoni g?all-impjegati, iktar ’il quddiem l-“UWV”) min?abba li fid-data ta’ meta bdiet l-inkapa?ità g?ax-xog?ol, ji?ifieri fl-24 ta’ Ottubru 2006, A. Salemink ma kienx assigurat b’mod obbligatorju. Peress li A. Salemink kien ilu jirrisjedi barra mill-Pajji?i l-Baxxi mill-10 ta’ Settembru 2004, l-UWV qies li ma kienx g?adu assigurat b’mod obbligatorju sa minn din id-data.

20

Quddiem ir-Rechtbank Amsterdam, A. Salemink sostna li kien f’po?izzjoni li jibbenefika minn allowance ta’ inkapa?ità g?ax-xog?ol fuq il-ba?i tar-Regolament Nru 1408/71 li, fil-fehma tieg?u, japplika fuq is-sikka kontinentali ma?enb il-Pajji?i l-Baxxi, li kellha titqies b?ala li tag?mel parti mit-territorju Olandi?.

21

F’dan ir-rigward, huwa invoka l-politika m?addna mis-Sociale Verzekeringsbank (Bank ta’ assigurazzjonijiet so?jali, iktar ’il quddiem is-“SVB”) mill-1 ta’ Jannar 2006, li hija ispirata mis-sentenza tal-Qorti tal-?ustizzja tad-29 ta’ ?unju 1994, Aldewereld (C-60/93, ?abra p. I-2991) u li tikkunsidra lill-?addiema impjegati li ja?dmu fuq is-sikka kontinentali ma?enb il-Pajji?i l-Baxxi b?ala assigurati ta?t is-sigurtà so?jali Olandi?a.

22

Il-qorti tar-rinviju tiddeskrivi din il-politika kif ?ej:

“Is-SVB jitlaq mill-prin?ipju li t-Titolu II tar-Regolament [Nru 1408/71] japplika jekk il-?addiem impjegat jirrisjedi fit-territorju tal-Komunità i?da ja?dem, barra minn dan it-territorju, g?al persuna li t?addmu li hija stabbilita fil-Komunità. F’dan ir-rigward, is-SVB jo?ro? mill-[motivi tas-sentenzi tal-Qorti tal-?ustizzja tat-12 ta’ Lulju 1984,] Prodest [, 237/83, ?abra p. 3153] u Aldewereld [, i??itata iktar ’il fuq,] il-kundizzjoni li l-?addiem impjegat g?andu jkun assigurat, immedjatament qabel ma ja?dem barra mill-Komunità, fl-Istat Membru fejn huwa stabbilit min i?addmu jew ikun assigurat fuq il-ba?i tal-le?i?lazzjoni nazzjonali ta’ dan l-Istat Membru meta ja?dem barra mill-Komunità. Jekk wa?da minn dawn il-kundizzjonijiet hija sodisfatta, is-SVB iqis li hija l-le?i?lazzjoni tal-Istat Membru ta’ min i?addem li hija applikabbli matul il-perijodu ta’ xog?ol barra mill-Komunità. [traduzzjoni mhux uffi?jali]”

23

L-UWV qies li, wara li A. Salemink mar joqg?od fi Spanja, huwa ma baqax jissodisfa l-kundizzjonijiet g?all-affiljazzjoni fl-assigurazzjoni obbligatorja.

24

Il-qorti tar-rinviju tesprimi d-dubji tag?ha dwar jekk l-applikabbiltà tar-Regolament Nru 1408/71 testendix g?as-sikka kontinentali inkwistjoni. Hija tistaqsi jekk hemmx lok li ssir distinzjoni bejn, minn na?a, it-territorju li fih Stat Membru huwa sovran u, min-na?a l-o?ra, it-territorju li fih huwa awtorizzat je?er?ita drittijiet sovrani limitati i?da fejn huwa wkoll intitolat li ma je?er?itahomx — b?alma g?amel, fil-fehma tal-qorti tar-rinviju, l-Istat Olandi? g?al dak li jikkon?erna l-le?i?lazzjoni tas-sigurtà so?jali fuq is-sikka kontinentali. G?aldaqstant tqum il-kwistjoni jekk Stat Membru huwiex intitolat jittratta b’mod differenti, fil-limitu tal-?urisdizzjoni funzjonali li je?er?ita fuq is-sikka kontinentali, l-impjegati li ja?dmu fuqha u dawk li ja?dmu fit-territorju ta’ dan l-Istat.

25

Il-qorti tar-rinviju ta??etta li r-rifjut tal-UWV jista' jkun inkompatibbli mal-prin?ipju ta' moviment liberu tal-?addiema, fid-dawl tal-fatt li A. Salemink tilef vanta?? li kien jibbenefika minnu meta kien jirrisjedi fil-Pajji?i l-Baxxi. Madankollu, hija tistaqsi jekk din l-inkompatibbiltà tistax ti?i mmitigata mill-fatt li A. Salemink kien f'po?izzjoni li jassigura ru?u b'mod volontarju u li huwa g?amel u?u minn din il-possibbiltà.

26

Fl-a??ar nett, il-qorti tar-rinviju tosserva li l-kundizzjoni ta' residenza stabbilita fl-Artikolu 3(2) taz-ZW hija kriterju problematiku inkwantu tista' twassal g?al diskriminazzjoni min?abba ?ittadinanza.

27

F'dawn i?-?irkustanzi, ir-Rechtbank te Amsterdam idde?idiet li tissospendi l-pro?eduri u tressaq lill-Qorti tal-?ustizzja d-domanda preliminari li ?ejja:

"Ir-regoli tad-dritt Komunitarju Ewropew li g?andhom l-g?an li jistabbilixxu l-moviment liberu tal-?addiema, u b'mod partikolari r-regoli msemmija fit-Titoli I u II tar-Regolament Nru 1408/71, kif ukoll l-Artikoli 39 KE u 299 KE [...] jipprekludu li persuna impjegata li te?er?ita l-attivitajiet professjonali tag?ha barra mit-territorju Olandi? f'impjant fiss li jinsab fuq il-blata [sikka] kontinentali ma?enb il-Pajji?i l-Baxxi, g?al persuna li timpjega stabbililta fil-Pajji?i l-Baxxi, ma tkunx assigurata skont il-le?i?lazzjoni nazzjonali ta' assigurazzjoni so?jali, g?ar-ra?uni biss li din il-persuna ma tirrisjedix fil-Pajji?i l-Baxxi, i?da fi Stat Membru ie?or (f'dan il-ka?, Spanja), anki jekk g?andha nazzjonalità Olandi?a u anki jekk g?andha l-possibbiltà li tassigura ru?ha volontarjament b'kundizzjonijiet essenzjalment identi?i g?al dawk tal-assigurazzjoni mandatorja?"

Fuq id-domanda preliminari

28

Permezz tad-domanda tag?ha, il-qorti tar-rinvju essenzjalment tistaqsi jekk id-dispo?izzjonijiet tar-Regolament Nru 1408/71 u l-Artikolu 39 KE g?andhomx ji?u interpretati fis-sens li jipprekludu li ?addiem, li je?er?ita l-attivitajiet professjonali tieg?u fuq installazzjoni fissa li tinsab fuq is-sikka kontinentali ma?enb Stat Membru ma jkunx assigurat b'mod obbligatorju f'dan l-Istat Membru ta?t il-le?i?lazzjoni nazzjonali ta' assigurazzjoni so?jali sempli?ement min?abba li ma jirrisjedix f'dan l-Istat i?da fi Stat Membru ie?or.

29

F'dan ir-rigward g?andu jitfakkar li skont l-Artikolu 13(2)(a) tar-Regolament Nru 1408/71 il-persuna li te?er?ita impjieg fit-territorju ta' Stat Membru hija su??etta g?al-le?i?lazzjoni ta' dan l-Istat, anki jekk hija tkun tirrisjedi fit-territorju ta' Stat Membru ie?or.

30

Madankollu, l-applikabbiltà tal-imsemmi Artikolu 13(2)(a) kif ukoll tad-dritt tal-Unjoni in?enerali hija, f'kaw?a b?al dik prin?ipali, ikkontestata kemm mill-Gvern Olandi? kif ukoll mill-UWV sa fejn l-attività professjonali inkwistjoni hija e?er?itata fuq pjattaforma g?all-estrazzjoni tal-gass li tinsab fuq is-sikka kontinentali ma?enb il-Pajji?i l-Baxxi, barra mill-ib?ra territorjali Olandi?i. Il-Gvern Olandi? u l-UWV sostnew, f'dan ir-rigward, li l-portata territorjali tar-Regolament Nru 1408/71 hija limitata biss g?at-territorju nazzjonali. Il-qorti tar-rinviju g?andha dubji wkoll dwar l-applikabbiltà tad-

dritt tal-Unjoni g?as-sikka kontinentali inkwistjoni.

31

F’dan ir-rigward, huwa importanti li jsir riferiment g?ar-regoli u g?all-prin?ipji tad-dritt internazzjonali dwar is-sistema legali tas-sikka kontinentali.

32

Fil-kaw?a tag?ha tal-20 ta’ Frar 1969 (il-kaw?i msej?a “tas-sikka kontinentali tal-Ba?ar tat-Tramuntana”, ?abra tas-sentenzi, opinjonijiet konsultattivi u digrieti, 1969, p. 3, punt 19), il-Qorti Internazzjonali tal-?ustizzja kellha tidde?iedi dwar id-drittijiet tal-Istati kostali fuq is-sikka kontinentali li tikkostitwixxi estensjoni naturali tat-territorju tieg?u ta?t il-ba?ar. Hija dde?idiet li l-imsemmija drittijiet je?istu ipso facto u ab initio bis-sa??a tas-sovrantià tal-Istat fuq dan it-territorju u b’estensjoni ta’ din is-sovranità fl-g?amla tal-e?er?izzju ta’ drittijiet sovrani g?all-finijiet tal-esplorazzjoni ta’ qieg? il-ba?ar u l-isfruttament tar-ri?orsi naturali tieg?u.

33

Mill-Artikolu 77 tal-Konvenzjoni dwar il-Li?i tal-Ba?ar jirri?ulta li l-Istat kostali je?er?ita drittijiet sovrani fuq is-sikka kontinentali g?all-finijiet tal-esplorazzjoni tag?ha u tal-isfruttament tar-ri?orsi naturali tag?ha. Dawn id-drittijiet huma esklu?ivi fis-sens li jekk l-Istat kostali ma jesplorax is-sikka kontinentali jew ma jisfruttax ir-ri?orsi naturali tag?ha, ?add ma jista’ jag?mel dan ming?ajr il-kunsens espli?itu tieg?u.

34

G?al dak li jirrigwarda l-g?ejjer artifi?jali, l-installazzjonijiet u l-istrutturi li jinsabu fuq is-sikka kontinentali, skont l-Artikolu 80 tal-Konvenzjoni dwar il-Li?i tal-Ba?ar, moqri flimkien mal-Artikolu 60 ta’ din l-istess konvenzjoni, l-Istat kostali g?andu d-dritt esklu?iv li jibni kif ukoll li jawtorizza u jirregola l-bini, l-esplorazzjoni u l-u?u tag?hom. L-Istat kostali g?andu ?urisdizzjoni esklu?iva fuq dawn il-g?ejjer artifi?jali, dawn l-installazzjonijiet u dawn l-istrutturi.

35

Peress li s-sikka kontinentali ma?enb Stat Membru taqa’ ta?t is-sovranità tieg?u, minkejja li funzjonali u limitata (ara, f’dan is-sens, is-sentenza tad-29 ta’ Marzu 2007, Aktiebolaget NN, C-111/05, ?abra p. I-2697, punt 59), impjieg imwettaq fuq installazzjonijiet fissi jew li j?ommu fuq wi?? l-ilma li jinsabu fuq l-imsemmija sikka kontinentali, fil-kuntest tal-attivitajiet ta’ esplorazzjoni u/jew sfruttament tar-ri?orsi naturali, g?andu jitqies, g?all-applikazzjoni tad-dritt tal-Unjoni, b?ala mwettaq fit-territorju tal-imsemmi Stat (ara, f’dan is-sens, is-sentenzi tas-27 ta’ Frar 2002, Weber, C-37/00, ?abra p. I-2013, punt 36, u tal-20 ta’ Ottubru 2005, Il-Kummissjoni vs Ir-Renju Unit, C-6/04, ?abra. p. I-9017, punt 117).

36

L-Istat Membru li jie?u profitt mill-prerogattivi ekonomi?i ta’ esplorazzjoni u/jew sfruttament tar-ri?orsi e?er?itati fuq il-parti tas-sikka kontinentali li tinsab ma?enbu ma jistax, g?aldaqstant, jevita l-applikazzjoni tad-dispo?izzjonijiet tad-dritt tal-Unjoni inti?i sabiex jiggarantixxu l-moviment liberu tal-?addiema li je?er?itaw l-attività professjonali tag?hom fuq tali installazzjonijiet.

37

Peress li l-applikabbiltà tad-dritt tal-Unjoni u, b’mod iktar partikolari, tar-Regolament Nru 1408/71

g?as-sikka kontinentali ma?enb Stat Membru hija stabbilita, g?andu ji?i e?aminat jekk l-imsemmi regolament u d-dispo?izzjonijiet tat-Trattat KE dwar il-moviment liberu tal-?addiema jipprekludux li persuna fis-sitwazzjoni ta' A. Salemink ti?i esklu?a mill-iskema ta' assigurazzjoni obbligatorja wara t-trasferiment tar-residenza tag?ha lejn Spanja.

38

F'dan ir-rigward g?andu ji?i enfasizzat li l-Artikolu 13(2)(a) tar-Regolament Nru 1408/71 g?andu l-uniku g?an li jiddetermina liema le?i?lazzjoni nazzjonali tapplika g?all-persuni li je?er?itaw impjieg fit-territorju ta' Stat Membru. B?ala tali, dawn id-dispo?izzjonijiet ma g?andomx l-g?an li jiddeterminaw il-kundizzjonijiet tal-e?istenza tad-dritt jew tal-obbligu ta' affiljazzjoni fi skema ta' sigurtà so?jali jew fi kwalunkwe ferg?a partikolari tal-istess skema. Hekk kif il-Qorti tal-?ustizzja indikat diversi drabi fil-?urisprudenza tag?ha, huwa l-kompitu tal-le?i?lazzjoni ta' kull Stat Membru li tiddetermina dawn il-kundizzjonijiet (ara, b'mod partikolari, is-sentenzi tat-23 ta' Settembru 1982, Koks, 275/81, ?abra p. 3013, u tas-7 ta' Lulju 2005, van Pommeren-Bourgondiën, C-227/03, ?abra p. I-6101, punt 33).

39

Madankollu, g?alkemm l-Istati Membri j?ommu l-kompetenza tag?hom sabiex jorganizzaw il-kundizzjonijiet g?all-affiljazzjoni fis-sistemi tag?hom tas-sigurtà so?jali huma g?andhom, minkejja dan, fl-e?er?izzju ta' din il-kompetenza, jirrispettaw id-dritt tal-Unjoni u, b'mod partikolari, id-dispo?izzjonijiet tat-Trattat dwar il-moviment liberu tal-?addiema (ara, f'dan is-sens, is-sentenza tat-3 ta' Mejju 1990, Kits van Heijningen, C-2/89, ?abra p. I-1755, punt 20, u tat-23 ta' Novembru 2000, Elsen, C-135/99, ?abra p. I-10409, punt 33).

40

Konsegwentement, minn na?a, dawn il-kundizzjonijiet ma jistg?ux jirri?ultaw fl-esklu?joni mill-kamp ta' applikazzjoni ta' le?i?lazzjoni nazzjonali, b?al dik inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, il-persuni li, skont ir-Regolament Nru 1408/71 din l-istess le?i?lazzjoni tapplika g?alihom u, min-na?a l-o?ra, l-iskemi ta' affiljazzjoni fl-assigurazzjonijiet obbligatorji g?andhom ikunu kompatibbli mad-dispo?izzjonijiet tal-Artikolu 39 KE (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi ??itati iktar 'il fuq, Kits van Heijningen, punt 20 u van Pommeren-Bourgondiën, punt 39).

41

L-Artikolu 12(2)(a) tar-Regolament Nru 1408/71 jipprovdi espressament li l-persuna li te?er?ita impjieg fit-territorju ta' Stat Membru hija su??etta g?al-le?i?lazzjoni ta' dan l-Istat "anke jekk [t]kun [t]abita fit-territorju ta' Stat Membru ie?or". Din id-dispo?izzjoni ma tkunx osservata jekk il-kundizzjoni ta' residenza, imposta mil-le?i?lazzjoni tal-Istat Membru li fit-territorju tieg?u huwa e?er?itat l-impjieg sabiex ti?i a??ettata fl-iskema tal-assigurazzjoni obbligatorja li hija tipprovdi, setg?et ti?i invokata mill-persuni msemmija fl-Artikolu 13(2)(a). G?al dak li jikkon?erna lil dawn il-persuni, din id-dispo?izzjoni g?andha l-effett li tissostitwixxi l-kundizzjoni ta' residenza b'kundizzjoni bba?ata fuq l-e?er?izzju ta' impjieg fit-territorju tal-Istat Membru kkon?ernat (ara s-sentenza Kits van Heijningen, i??itata iktar 'il fuq, punt 21).

42

G?aldaqstant, tmur kontra l-Arikolu 13(2)(a) tar-Regolament Nru 1408/71 le?i?lazzjoni nazzjonali, b?al dik inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, li tipprovdi li huwa abba?i tal-kriterju ta' residenza li ?addiem, li je?er?ita l-attività tieg?u fuq pjattaforma g?all-estrazzjoni tal-gass li tinsab fuq is-sikka kontinentali ma?enb Stat Membru, b?al dik inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, jkun jista' jibbenefika

minn assigurazzjoni obbligatorja f’dan l-istess Stat jew le.

43

Barra minn hekk, g?andu ji?i kkonstatat li tali le?i?lazzjoni nazzjonali tpo??i lil ?addiema li ma humiex residenti, b?al A. Salemink, f’sitwazzjoni inqas favorevoli minn dik tar-residenti f’dak li jirrigwarda s-sigurtà so?jali fil-Pajji?i l-Baxxi u, min?abba f’dan, tippre?udika l-prin?ipju ta’ moviment liberu ggarantit mill-Artikolu 39 KE.

44

Minkejja li fil-punt 40 tas-sentenza van Pommeren-Bourgondiën, i??itata iktar ’il fuq, il-Qorti tal-?ustizzja ma eskluditx li l-kundizzjoni ta’ residenza sabiex tkun tista’ titkompla l-affiljazzjoni obbligatorja ma’ ?erti frieg?i tas-sigurtà so?jali tista’ tkun inkompatibbli mal-Artikolu 39 KE, il-possibbiltà li g?andu A. Salemink li jie?u assigurazzjoni volontarja ma tinvalidax il-konstatazzjoni mag?mula fil-punt 43 tas-sentenza pre?enti. Fil-fatt, il-passi li l-?addiema, li ma humiex residenti u li jixtiequ jkunu assigurati b’mod volontarju, g?andhom jie?du bl-inizjattiva tag?hom stess, kif ukoll ir-restrizzjonijiet asso?jati ma’ assigurazzjoni ta’ dan it-tip, b?all-osservanza tat-termini sabiex ti?i ppre?entata applikazzjoni g?al assigurazzjoni, jikkostitwixxu elementi li jpo??u ?addiema, li ma humiex residenti, li g?andhom biss il-possibbiltà ta’ assigurazzjoni volontarja, f’sitwazzjoni inqas favorevoli meta mqabbla mar-residenti, li huma koperti minn assigurazzjoni obbligatorja.

45

Konsegwentement, ir-risposta g?ad-domanda mag?mula g?andha tkun li l-Artikolu 13(2)(a) tar-Regolament Nru 1408/71 u l-Artikolu 39 KE g?andhom ji?u interpretati fis-sens li jipprekludu li ?addiem, li je?er?ita l-attivitajiet professjonali tieg?u fuq installazzjoni fissa li tinsab fuq is-sikka kontinentali ma?enb Stat Membru ma jkunx assigurat b’mod obbligatorju f’dan l-Istat Membru ta?t il-le?i?lazzjoni nazzjonali ta’ assigurazzjoni so?jali, sempli?ement min?abba li ma jirrisjedix f’dan l-Istat i?da fi Stat Membru ie?or.

Fuq l-ispejje?

46

Peress li l-pro?edura g?andha, fir-rigward tal-partijiet fil-kaw?a prin?ipali, in-natura ta’ kwistjoni mqajma quddiem il-qorti tar-rinviju, hija din il-qorti li tidde?iedi fuq l-ispejje?. L-ispejje? sostnuti g?as-sottomissjoni tal-osservazzjonijiet lill-Qorti tal-?ustizzja, barra dawk tal-imsemmija partijiet, ma jistg?ux jit?allsu lura.

G?al dawn il-motivi, Il-Qorti tal-?ustizzja (Awla Manja) taqta’ u tidde?iedi:

L-Artikolu 13(2)(a) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71, tal-14 ta’ ?unju 1971, dwar l-applikazzjoni tal-skemi tas-Sigurtà So?jali g?al persuni impjegati, g?al persuni li ja?dmu g?al rashom u g?al membri tal-familji tag?hom li ji??aqilqu fi ?dan il-Komunità, fil-ver?joni emendata tieg?u u a??ornata bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 118/97, tat-2 ta’ Di?embru 1996, kif emendat bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1606/98, tad-29 ta’ ?unju 1998 u l-Artikolu 39 KE, g?andhom ji?u interpretati fis-sens li jipprekludu li ?addiem, li je?er?ita l-attivitajiet professjonali tieg?u fuq installazzjoni fissa li tinsab fuq is-sikka kontinentali ma?enb Stat Membru ma jkunx assigurat b’mod obbligatorju f’dan l-Istat Membru ta?t il-le?i?lazzjoni nazzjonali ta’ assigurazzjoni so?jali, sempli?ement min?abba li ma jirrisjedix f’dan l-Istat i?da fi Stat Membru ie?or.

Firem

(*1) Lingwa tal-kaw?a: l-Olandi?.